

KONVENCIJA
PAR ČEHIJAS REPUBLIKAS, IGAUNIJAS REPUBLIKAS,
KIPRAS REPUBLIKAS, LATVIJAS REPUBLIKAS,
LIETUVAS REPUBLIKAS, UNGĀRIJAS REPUBLIKAS,
MALTAS REPUBLIKAS, POLIJAS REPUBLIKAS,
SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS UN SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS
PIEVIEŅOŠANOS KONVENCIJAI
PAR TIESĪBU AKTIEM, KAS PIEMĒROJAMI LĪGUMSAISTĪBĀM,
KURA ATVĒRTA PARAKSTĪŠANAI
ROMĀ 1980. GADA 19. JŪNIJĀ,
UN PIRMAJAM UN OTRAJAM PROTOKOLAM
PAR TĀS INTERPRETĀCIJU,
KO VEIC EIROPAS KOPIENU TIESA

EIROPAS KOPIENAS DIBINĀŠANAS LĪGUMA AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

ŅEMOT VĒRĀ Aktu par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem Līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā, un jo īpaši tā 5. panta 2. punktu,

ATSAUCOTIES uz valstu apņemšanos, kļūstot par Eiropas Savienības dalībvalstīm, pievienoties Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, kura atvērta parakstīšanai Romā 1980. gada 19. jūnijā, un Pirmajam un Otrajam protokolam par tās interpretāciju, ko veic Tiesa, un kura grozīta ar Konvenciju par Grieķijas Republikas pievienošanās, kas parakstīta Luksemburgā 1984. gada 10. aprīlī, Konvenciju par Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas pievienošanās, kas parakstīta Funšalā 1992. gada 18. maijā, un Konvenciju par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanās, kas parakstīta Briselē 1996. gada 29. novembrī,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

I SADAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

1. PANTS

Ar šo Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika pievienojas:

- a) Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, kura atvērta parakstīšanai Romā 1980. gada 19. jūnijā, turpmāk "1980. gada Konvencija", ņemot vērā tās pielāgojumus un grozījumus, kas veikti ar:
 - 1984. gada 10. aprīlī Luksemburgā parakstīto Konvenciju par Grieķijas Republikas pievienošanos Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, turpmāk "1984. gada konvencija",
 - 1992. gada 18. maijā Funšalā parakstīto Konvenciju par Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas pievienošanos Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, turpmāk "1992. gada konvencija",

- 1996. gada 29. novembrī Briselē parakstīto Konvenciju par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanos Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, turpmāk "1996. gada konvencija";
- b) 1988. gada 19. decembrī parakstītajam Pirmajam protokolam par to, ka Eiropas Kopienų Tiesa interpretē Konvenciju par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, turpmāk "1988. gada Pirmais protokols", ņemot vērā pielāgojumus un grozījumus, kas tajā izdarīti ar 1992. gada konvenciju un 1996. gada konvenciju;
- c) 1988. gada 19. decembrī parakstītajam Otrajam protokolam par noteiktu pilnvaru piešķiršanu Eiropas Kopienų Tiesai interpretēt Konvenciju par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, turpmāk "1988. gada Otrais protokols".

II SADAĻA

PIELĀGOJUMI 1988. GADA PIRMAJĀ PROTOKOLĀ

2. PANTS

Protokola 2. panta a) punktā iekļauj šādus ievilkumus:

a) starp pirmo un otro ievilkumu:

– Čehijas Republikā:

Nejvyšší soud České republiky

Nejvyšší správní soud

b) starp trešo un ceturto ievilkumu:

– Igaunijā:

Riigikohus

c) starp astoto un devīto ievilkumu:

– Kiprā:

Ανώτατο Δικαστήριο

– Latvijā:

Augstākās Tiesas Senāts

– Lietuvā:

Lietuvos Aukščiausioji Teisma

Lietuvos vyriausioji administracinis teisma

d) starp devīto un desmito ievilkumu:

– Ungārijā:

Legfelsőbb Bíróság

– Maltā:

Qorti ta' l-Appell

e) starp vienpadsmito un divpadsmito ievilkumu:

– Polijā:

Sąd Najwyższy

Naczelny Sąd Administracyjny

f) starp divpadsmito un trīspadsmito ievilkumu:

– Slovēnijā:

Ustavno sodišče Republike Slovenije

Vrhovno sodišče Republike Slovenije

– Slovākijā:

Najvyšší súd Slovenskej republiky

III SADAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

3. PANTS

1. Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs nosūta Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovākijas Republikas un Slovēnijas Republikas valdībai 1980. gada konvencijas, 1984. gada konvencijas, 1988. gada Pirmā protokola, 1988. gada Otrā protokola, 1992. gada konvencijas un 1996. gada konvencijas apliecinātu kopiju angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāliešu, portugāļu, somu, spāņu, vācu un zviedru valodās.
2. 1980. gada konvencijas, 1984. gada konvencijas, 1988. gada Pirmā protokola, 1988. gada Otrā protokola, 1992. gada konvencijas un 1996. gada konvencijas teksts čehu, igauņu, ungāru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovāku un slovēņu valodās ir autentisks saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā pārējie 1980. gada konvencijas, 1984. gada konvencijas, 1988. gada Pirmā protokola un 1988. gada Otrā protokola, kā arī 1992. gada konvencijas teksti.

4. PANTS

Parakstītājvalstis ratificē šo konvenciju. Ratifikācijas instrumentus deponē Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretāram.

5. PANTS

1. Šī konvencija stājas spēkā starp valstīm, kas to ratificējušas, trešā mēneša pirmajā dienā pēc otrā ratifikācijas instrumenta deponēšanas.
2. Tādējādi, attiecībā uz katru parakstītājvalsti, kas šo konvenciju ratificē vēlāk, tā stājas spēkā trešā mēneša pirmajā dienā pēc šīs valsts ratifikācijas instrumenta deponēšanas.

6. PANTS

Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs parakstītājvalstīm paziņo par:

- a) katra ratifikācijas instrumenta deponēšanu;
- b) datumiem, kad šī konvencija stājas spēkā attiecībā uz Līgumslēdzējām valstīm.

7. PANTS

Šīs konvencijas oriģinālu vienā eksemplārā angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā; visi tās teksti divdesmit vienā valodā ir vienlīdz autentiski. Ģenerālsekretārs izsniedz apliecinātu kopiju visu parakstītājvalstu valdībām.